

# Turkar toll

Håvamål 50, 93, 62

Übersetzt von Elizabeth Vefald,  
Björn Wallin, Bjørn Sverre Kristensen

Bjørn Sverre Kristensen

$\text{♩} = \text{ca. } 60$

Soprano

Alto

mf

Tenor

p

Bass

p

Shaman drum  
single mallet

Tam-tam

Bass drum

mf

Tur - kar toll som i tu - net stend, det hjel - kor - kje bork el - ler  
Trock ne Kie fer, die im Ho fe steht, we - der Rin de noch Na - del  
Tur - kar toll stend, Kor - kje bork el -  
Trock - ne Kie fer, steht, Rin - de noch Na -  
Tur - kar toll stend, Kor - kje bork el -  
Trock - ne Kie fer, steht, Rin - de noch Na -

5

f

Det hjel - kor - kje bork el - ler bar.  
We - der Rin - de noch Na - del hilf -

mp

bar. Tur - kar toll som i tu - net stend, det hjel - kor - kje bork el - ler bar.  
hilf - trock - ne Kie fer die im Ho fe steht, we - der Rin - de noch Na - del hilf -

mp

- ler bar. Tur - kar toll som i tu - net stend, det hjel - kor - kje bork el - ler bar.  
- del hilf - trock - ne Kie fer die im Ho fe steht, we - der Rin - de noch Na - del hilf -

f

- ler bar. Tur - kar toll som i tu - net stend, det hjel - kor - kje bork el - ler bar.  
- del hilf - trock - net Kie fer die im Ho fe steht, we - der Rin - de noch Na - del hilf -



The image shows a sheet of musical notation on a five-line staff. The staff begins with a treble clef, followed by a key signature of two sharps (F# major), and a common time signature (indicated by a 'C'). The music consists of several measures of notes, primarily eighth and sixteenth notes, with some rests. A large, bold, diagonal watermark or title 'EDITION FERRIMONTANA' is printed across the page, with 'FERRIMONTANA' being the most prominent part. Below this, in a smaller font, is 'für internationale Chormusik'. In the bottom right corner, there is a large, stylized, blocky number '3'.

15

*Edition Veritas für*

**LOVE**

kjær - leik van - tar,  
nie - mand liebt, —

wi skal han len - ge le - va!  
was soll er lan - ge le - ben!

Tur - kar toll \_\_\_\_\_  
Trock - ne Kie - fer,

som i tu-net  
die im Ho - fe

*mp*

kjær - leik van - ta  
nie - mand liebt,

kvi skal han len - ge le - va!  
was soll er lan - ge le - ben!

Tur - kar toll \_\_\_\_\_  
Trock - ne Kie - fer,

tur - kar toll \_\_\_\_\_  
trock - ne Kie - fer,

*mp*

*mf*

kjær - leik van - tar,  
nie - mand liebt,

kvi skal han len - ge le - va!  
was soll er lan - ge le - ben!

Tur - kar toll \_\_\_\_\_  
Trock - ne Kie - fer,

tur - kar toll \_\_\_\_\_  
trock - ne Kie - fer,

*mf*

*mf*

20

stend,  
steht.  
det we - der hjel - per ik - kje bork el - ler bar.  
som i tu - net stend. som i tu - net stend. det hjelp' kor - kje bork el - ler bar.  
die im Ho - fe steht. die im Ho - fe steht. we - der Rin - de noch Na-del hilft.  
som die i tu - net stend. kor - kje bork el - ler bar.  
im Ho - fe steht. Rin - de noch Na-del hilft.  
det hjelp' kor - kje bork el - ler bar.  
we - der Rin - de noch Na-del hilft.

23

Tur - kar toll som i tu - net stand, som i tu - net stand, som i tu - net stand,  
Trock-ne Kie - fer, die im Ho - fe steht, die im Ho - fe steht, die im Ho - fe steht,  
Tur - kar toll som i tu - net stand, tur - kar toll som i tu - net stand, som i  
Trock-ne Kie - fer, die im Ho - fe steht, trock ne Kie - fer, die im Ho - fe steht, die im

27 *molto rit.* $\text{♩} = \text{ca. } 40$  $\text{♩} = \text{ca. } 104$ 

som i tu - net stend. Tur - kar toll.  
 die im Ho - fe steht, trock-ne Kie - fer.

stend, som i tu - net stend. Tur - kar toll.  
 steht, die im Ho - fe steht, trock-ne Kie - fer.

tu - net stend. Tur - kar toll.  
 Ho - fe steht, trock-ne Kie - fer.

Som i tu - net stend. Tu - kar toll.  
 die im Ho - fe steht, trock-ne Kie - fer.

 $\text{♩} = \text{ca. } 40$ 

Elsk - hu - gen din  
 Kein Mann soll - dir

 $\text{♩} = \text{ca. } 104$ *mf**mf*

For elsk - hu - gen din  
 Kein Mann soll - dir

in - gen mannskal gje - va deg  
 we - gen der Lie - be

in - gen mannskal gje - va deg last og ly - te. Elsk - hu - gen din.  
 we - gen der Lie - be La - ster ge - ben, La - ster ge - ben.

[www.ferrimontana.de](http://www.ferrimontana.de) [info@ferrimontana.de](mailto:info@ferrimontana.de)

37

last og ly - te. Elsk - hu - gen din. Last og ly - te.  
*La - ster ge - ben, La - - - ster ge - ben,*

*For elsk - hu - gen din in - gen mann skal gje - va deg last og ly - te.*  
*Kein Mann soll - dir we - gen der Lie - be La - ster ge - ben.*

*mf*

8

Last og ly - te. In - gen mann skal gje - va deg last og ly - te.  
*La - ster ge - ben, kein Mann soll dir we - gen der Lie - be La - ster ge - ben,*

*For Kein*

41

elsk - hu - gen din. Last og ly - te.  
*La - - - ster ge - ben,*

*elsk - hu - gen din in - gen mann skal gje - va deg last og ly - te.*  
*Mann soll - dir we - gen der Lie - be La - ster ge - ben.*

*8*

elsk - hu - gen din in - gen mann skal gje - va deg last og ly - te.  
*Mann soll - dir we - gen der Lie - be La - ster ge - ben.*

In - gen mann skal gje - va deg last og ly - te.  
*kein Mann soll dir we - gen Lie - be La - ster ge - ben.*

**Edition FERRIMONTANA** Verso für internationale Chormusik

**MUSIKAL SPEZIAL**  
Moderne Chorliteratur

**proberpartitur**

45

f

Of - te klok mann fell der fä - min-gen stend  
Klu - ger Mann fällt oft, wo der Tö - rich - te steht  
for eit ov - fa - gert  
vor ei - nem schö-nen Ge -

49

f

and - let.  
sicht.

f

of - te klok mann, fä - min-gen stend  
Klu - ger Mann, Tö - rich - te steht  
for eit ov - fa - gert  
vor ei - nem schö-nen Ge -

Of - te klok mann fell der fä - min-gen stend  
Klu - ger Mann fällt oft, wo der Tö - rich - te steht  
for eit ov - fa - gert  
vor ei - nem schö-nen Ge -

Of - te klok mann fell der fä - min-gen stend  
Klu - ger Mann fällt oft, wo der Tö - rich - te steht  
for eit ov - fa - gert  
vor ei - nem schö-nen Ge -

and - let.  
sicht.

Klok  
Klu - ger

mann,  
Mann,

fä - min-gen stend  
Tö - rich - te steht

for  
vor

eit  
ei - nem

ov - fa - gert  
schö-nen Ge -

[www.ferrimontana.de](http://www.ferrimontana.de) [info@ferrimontana.de](mailto:info@ferrimontana.de)

53

and - let. Of - te klok mann fell der fâ - min-gen stend  
sicht. Klu - ger Mann fällt oft, wo der Tö - rich - te steht  
and - let. Klok man Mann fâ - min-gen stend  
sicht. Klu - ger Mann fällt, Tö - rich - te steht  
and - let.. Of - te klok mann fell der fâ - min-gen stend  
sicht. Klu - ger Mann fällt oft, wo der Tö - rich - te steht  
and - let. Of - te klok mann fell der fâ - min-gen stend  
sicht. Klu - ger Mann fällt oft, wo der Tö - rich - te steht

57

*mp*

and - let. Of - te klok mann fell der fâ - min-gen stend  
sicht. Klu - ger Mann fällt oft, wo der Tö - rich - te steht  
and - let.  
sicht. *mp*  
and - let. Of - te klok mann fell der fâ - min-gen stend  
sicht. Klu - ger Mann fällt oft, wo der Tö - rich - te steht  
and - let.  
sicht.

61

and - let. Of - te klok mann fell der fä - min-gen stend  
sicht. Klu - ger Mann fällt oft, wo der Tö - rich - te steht

Of - te klok mann fell der fä - min-gen stend  
Klu - ger Mann fällt oft, wo der Tö - rich - te steht

and - let. Of - te klok mann fell der fä min-gen stend  
sicht. Klu - ger Mann fällt oft, wo der Tö rich - te steht

Edition FERRIMONTANA  
Verlag für internationale Chormusik

65

and - let, eit ov - fa - gert and - let.  
sicht, nem schönen Ge - sicht,

and - let, eit ov - fa - gert and - let.  
sicht, nem schönen Ge - sicht,

and - let, eit ov - fa - gert and - let.  
sicht, nem schönen Ge - sicht,

and - let, eit ov - fa - gert and - let.  
sicht, nem schönen Ge - sicht,

for eit ov - fa - gert and - let,  
vor ei-nem schönen Ge - sicht,

for eit ov - fa - gert and - let,  
vor ei-nem schönen Ge - sicht,

for eit ov - fa - gert and - let,  
vor ei-nem schönen Ge - sicht,

for eit ov - fa - gert and - let,  
vor ei-nem schönen Ge - sicht,

[www.ferrimontana.de](http://www.ferrimontana.de) · [info@ferrimontana.de](mailto:info@ferrimontana.de)

70 *f*  $\text{♩} = \text{ca. } 60$

for eit ov-fa-gert and - let  
vor ei-nem schönen Ge - sicht.

Ku - rer og stu - rer, til sjø - en kom - men,  
Stil - le und trau - rig, ans Meer ge - kom - men.

*f*  $\text{♩} = \text{ca. } 60$

for eit ov-fa-gert and - let  
vor ei-nem schönen Ge - sicht.

Ah

for eit ov-fa-gert and - let  
vor ei-nem schönen Ge - sicht.

Ah

Ah

78 *mf*

ku - rer og stu - rer, til sjø - en kom - men,  
stil - le und trau - rig, ans Meer ge - kom - men.

*mp* *mf*

Ku - rer og stu - rer til sjø - en kom - men, ku - rer og stu - rer, til sjø - en kom - men.  
Stil - le und trau - rig, ans Meer ge - kom - men, stil - le und trau - rig, ans Meer ge - kom - men.

*mp*

Ku - rer og stu - rer, til sjø - en kom - men  
Stil - le und trau - rig, ans Meer ge - kom - men.

*mf*

Ku - rer og stu - rer, til sjø - en kom - men, ku - rer og stu - rer, til sjø - en kom - men.  
Stil - le und trau - rig, ans Meer ge - kom - men, stil - le und trau - rig, ans Meer ge - kom - men.

Musical score for "Orn ved ut-gamle hav." by Ad - ler beim ur - al - ten Meer.

The score consists of five staves of music. The first four staves are in treble clef, and the fifth staff is in bass clef. The key signature is one sharp (F#). The time signature is common time (indicated by '8'). The dynamics are marked as follows: ff (fortissimo) at the beginning of each section, mp (mezzo-forte) for sustained notes, and m (mezzo-forte) for the final section. The lyrics are written below each staff: "Orn ved ut-gamle hav." and "Ad - ler beim ur - al - ten Meer." The score is annotated with large, stylized text: "MUSIKAL SPÉCIAL MODÈNE CHORLITERATUR" diagonally across the top, and "INTAKA MUSIK" diagonally across the bottom. There are also several large, bold black X marks overlaid on the music.

**Edition FERRIMONTANA**  
Verlag für internationale Chormusik

**prodepar**

95      *f*

Slik er denmann mil-lom man - ge folk som eig fren-dar få - e, som eig fren dar få - e,  
So ist der Mann un-ter vie - len Leu - ten,der we - ni - ge Freunde hat,der we - ni - ge hat.

*mf*

Slik er denmann mil-lom man - ge folk som eig fren-dar få - e, som eig fren - dar få - e,  
So ist der Mann un-ter vie - len Leu - ten,der we - ni - ge Freunde hat,der we - ni - ge hat.

*mf*

Slik er denmann mil-lom man - ge folk som eig fren-dar få - e, som eig fren - dar få - e,  
So der Mann un-ter vie - len Leu - ten,der we - ni - ge Freunde hat,der we - ni - ge hat.

*f*

Slik er denmann mil-lom man - ge folk som eig fren-dar få - e, som eig fren - dar få - e,  
So ist der Mann un-ter vie - len Leu - ten,der we - ni - ge Freunde hat,der we - ni - ge hat.

[www.ferrimontana.de](http://www.ferrimontana.de) · info@ferrimontana.de

104 *ff*

Ørn ved ut-gam-le hav,  
Ad - ler beim ur - al - ten Meer,

f

Ørn ved ut-gam-le hav,  
Ad - ler beim ur - al - ten Meer,

*ff*

Ørn ved ut-gam-le hav,  
Ad - ler beim ur - al - ten Meer,

f

Ørn ved ut-gam-le hav,  
Ad - ler beim ur - al - ten Meer,

# Proberpartitur

Edition FERRIMONTANA  
Verlag für internationale Chormusik

MUSIKAL SPEZIAL  
Moderne Chorliteratur